

# Operating instructions

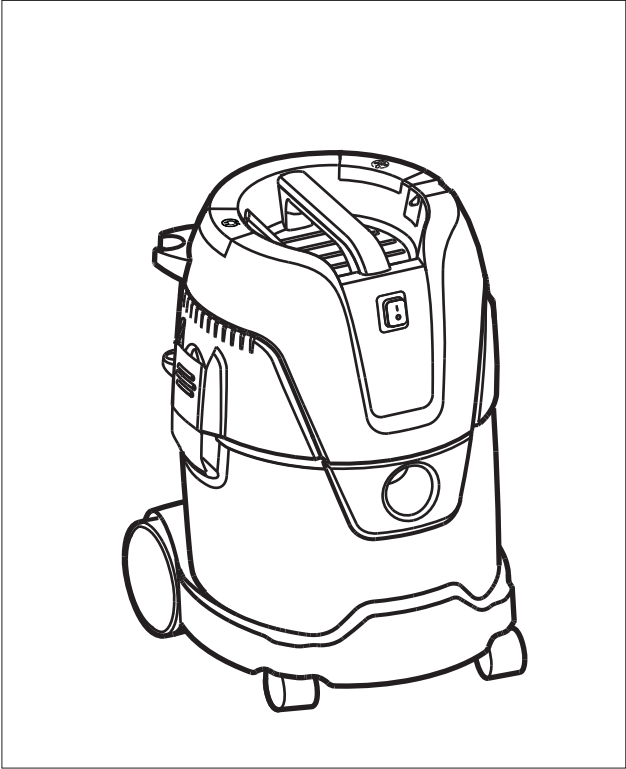


**AERO 26**  
**AERO 31 INOX**

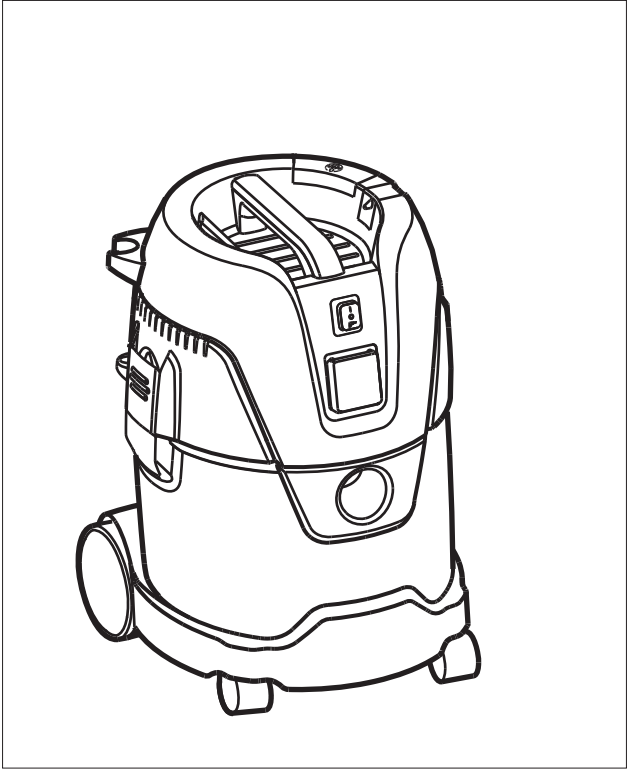


|             |                                       |     |
|-------------|---------------------------------------|-----|
| <b>(EN)</b> | Operating instructions .....          | 1   |
| <b>(DE)</b> | Bedienungsanweisungen .....           | 8   |
| <b>(FR)</b> | Instructions de fonctionnement .....  | 15  |
| <b>(NL)</b> | Gebruiksaanwijzingen .....            | 22  |
| <b>(IT)</b> | Istruzioni per l'uso .....            | 29  |
| <b>(NO)</b> | Bruksanvisning .....                  | 36  |
| <b>(SV)</b> | Bruksanvisning .....                  | 43  |
| <b>(DA)</b> | Betjeningsvejledning .....            | 50  |
| <b>(FI)</b> | Käyttöohje .....                      | 57  |
| <b>(ES)</b> | Instrucciones de funcionamiento ..... | 64  |
| <b>(PT)</b> | Instruções de Funcionamento .....     | 71  |
| <b>(EL)</b> | Οδηγίες λειτουργίας .....             | 78  |
| <b>(TR)</b> | Kullanma Talimatları .....            | 86  |
| <b>(SL)</b> | Navodila za delovanje .....           | 93  |
| <b>(HR)</b> | Upute za uporabu .....                | 100 |
| <b>(SK)</b> | Návod na obsluhu .....                | 107 |
| <b>(CS)</b> | Návod k obsluze .....                 | 114 |
| <b>(PL)</b> | Instrukcje dotyczące obsługi .....    | 121 |
| <b>(HU)</b> | Használati útmutató .....             | 128 |
| <b>(RO)</b> | Instrucţiuni de utilizare .....       | 135 |
| <b>(BG)</b> | Указания за експлоатация .....        | 142 |
| <b>(RU)</b> | Руководство по эксплуатации .....     | 149 |
| <b>(ET)</b> | Tööjuhised .....                      | 157 |
| <b>(LV)</b> | Norādījumi par ekspluatāciju .....    | 164 |
| <b>(LT)</b> | Naudojimo instrukcija .....           | 171 |
| <b>(JA)</b> | 作手順.....                              | 178 |
| <b>(ZH)</b> | 操作说明 .....                            | 185 |
| <b>(KO)</b> | 사용법.....                              | 191 |
| <b>(TH)</b> | คำแนะนำการใช้งาน .....                | 197 |
| <b>(MS)</b> | Arahan Operasi.....                   | 203 |
| <b>(AR)</b> | لي غشت لآ تامي لعت .....              | 210 |

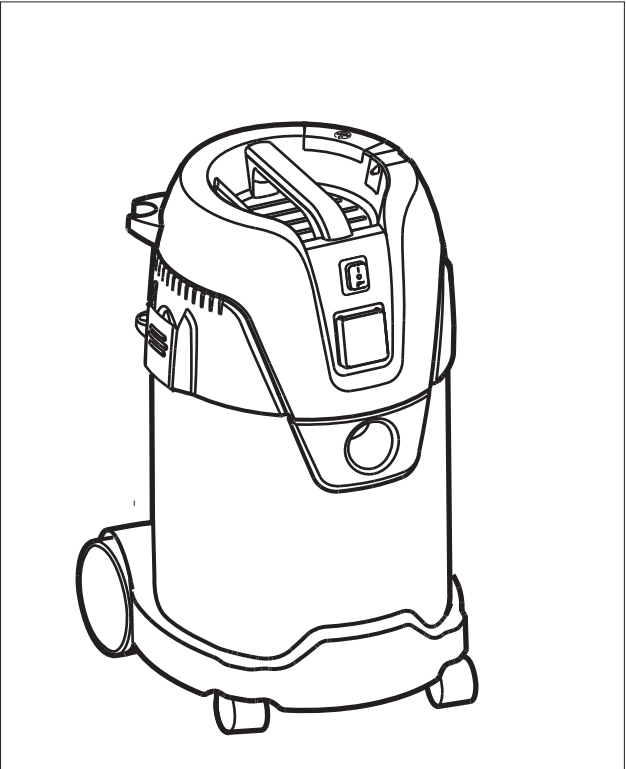
**AERO 26-01 X**



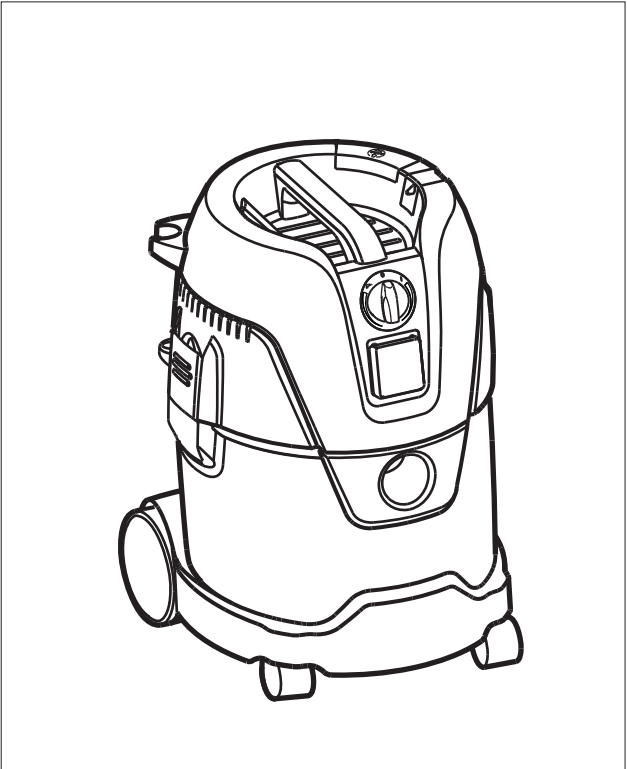
**AERO 26-21**



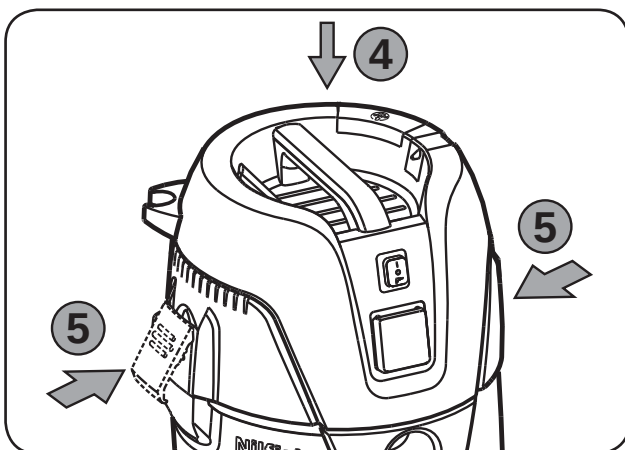
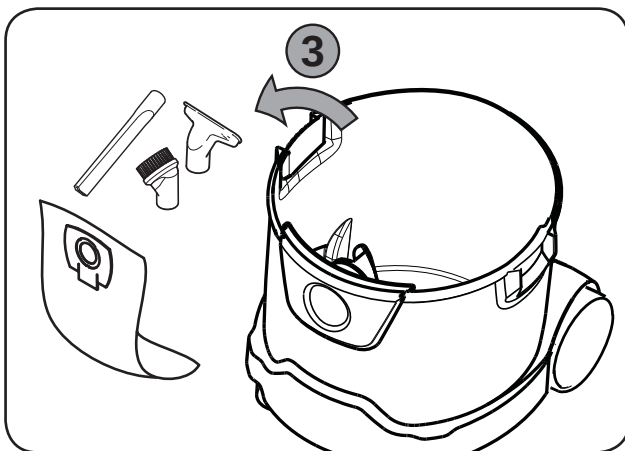
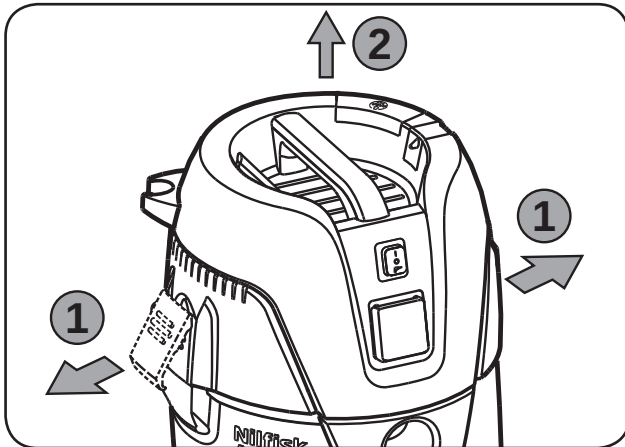
**AERO 31-21 INOX**



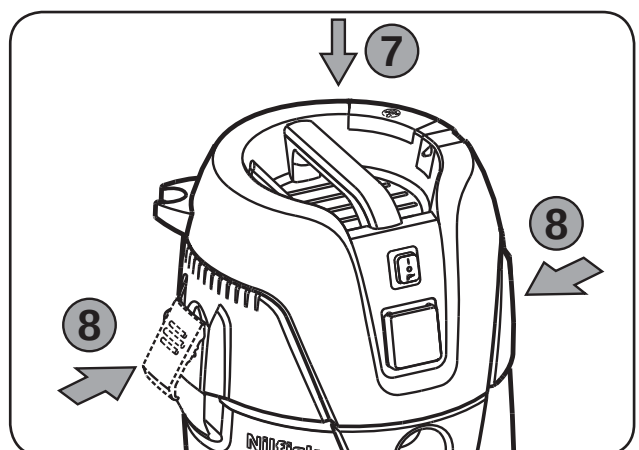
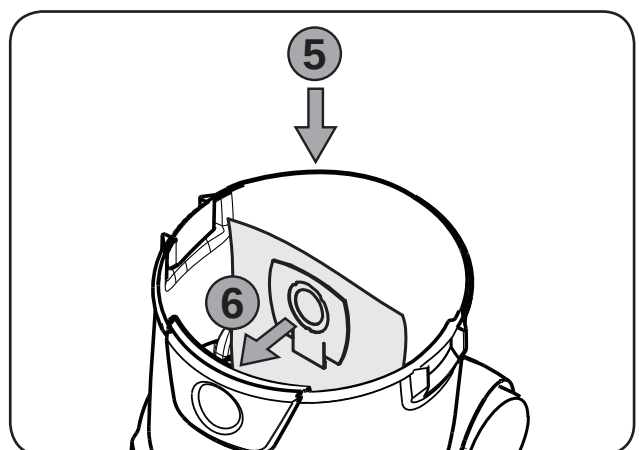
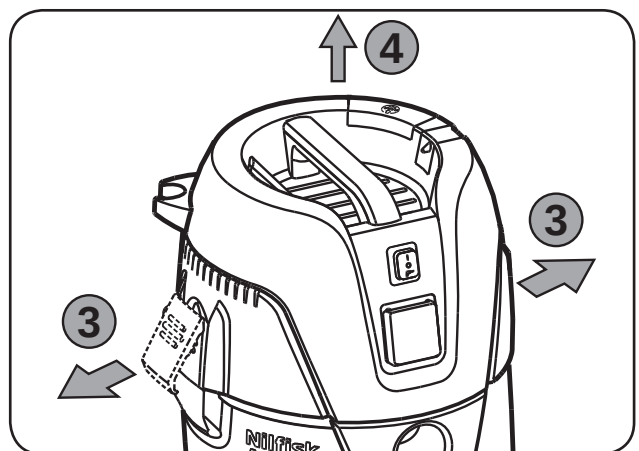
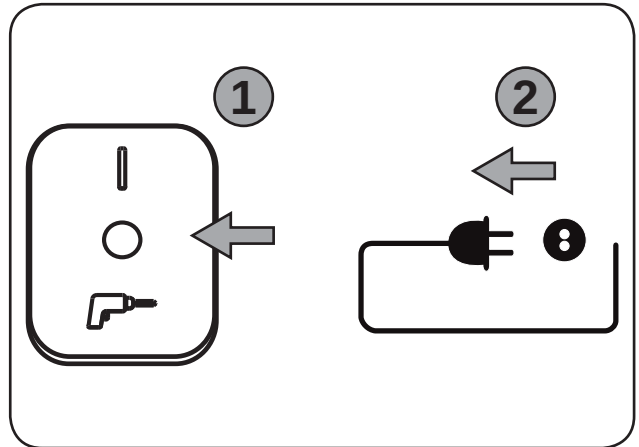
**AERO 26-2L**



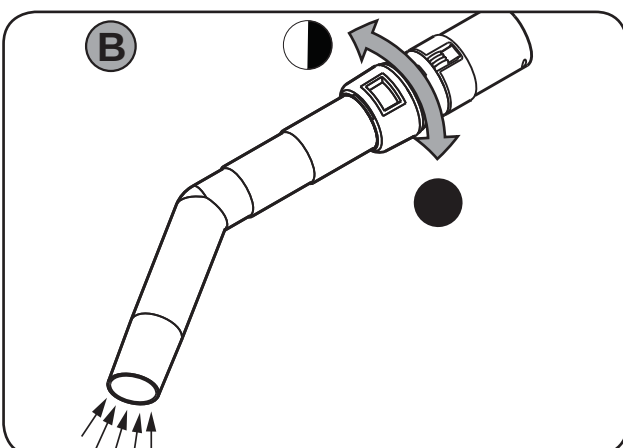
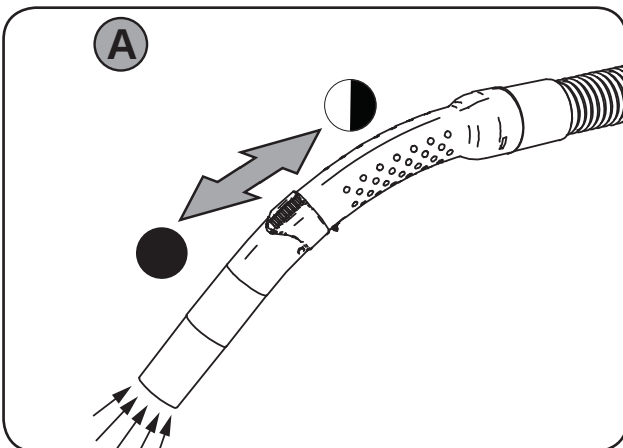
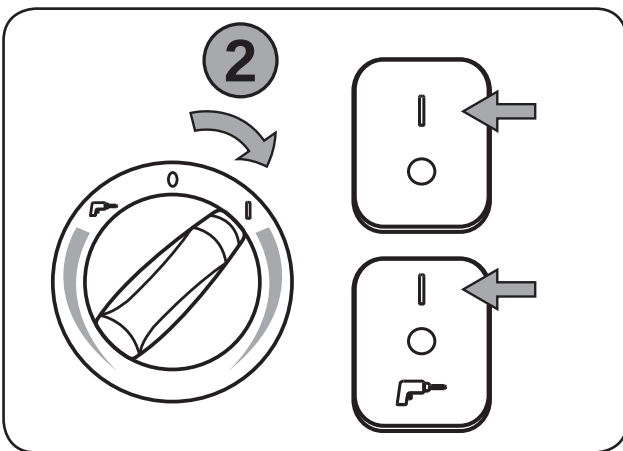
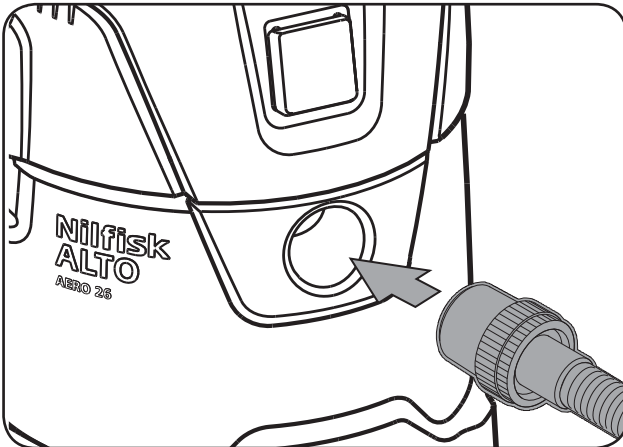
1A)



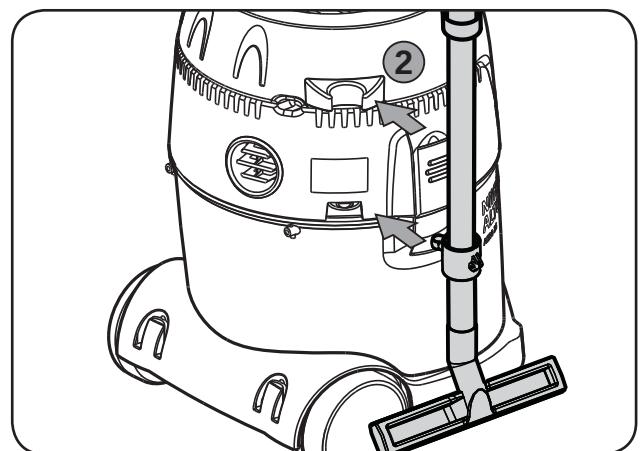
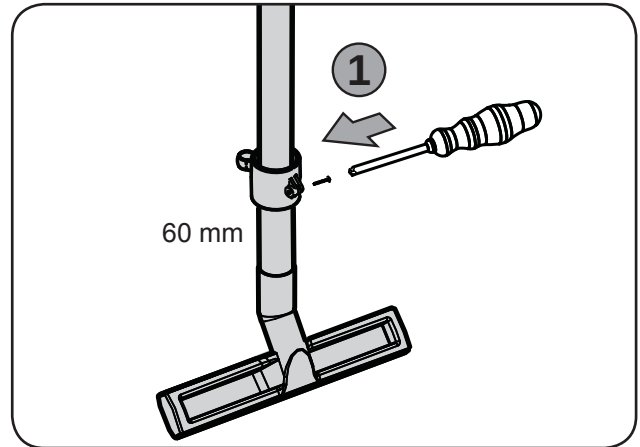
2A



3A<sup>\*)</sup>

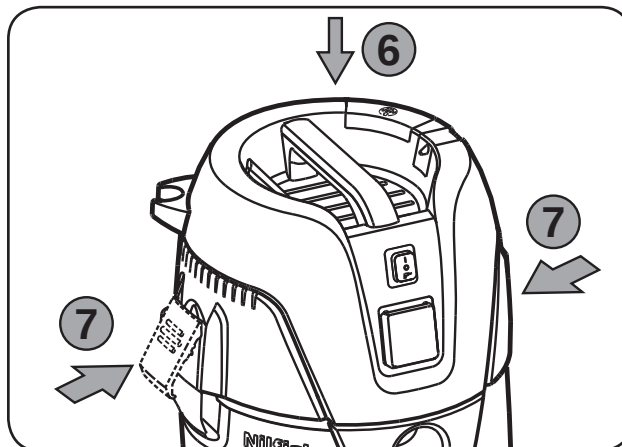
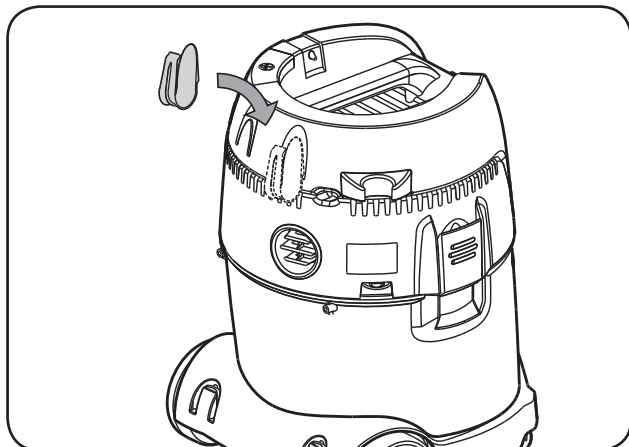
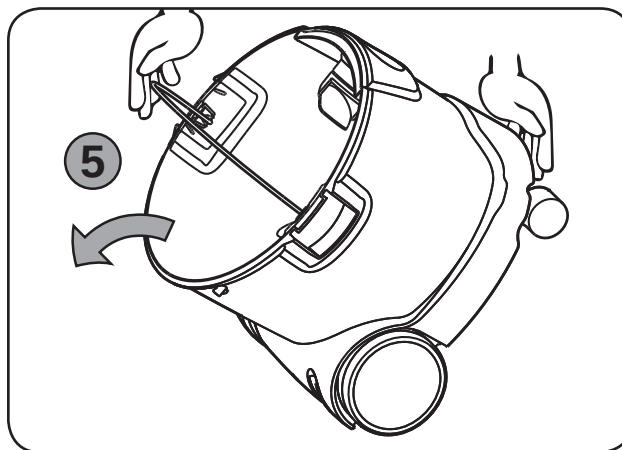
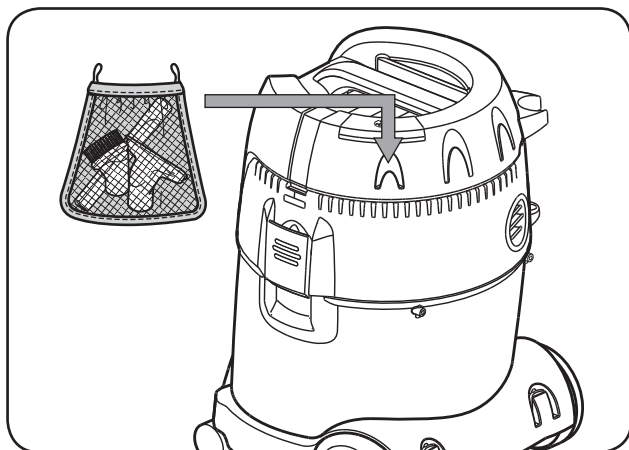
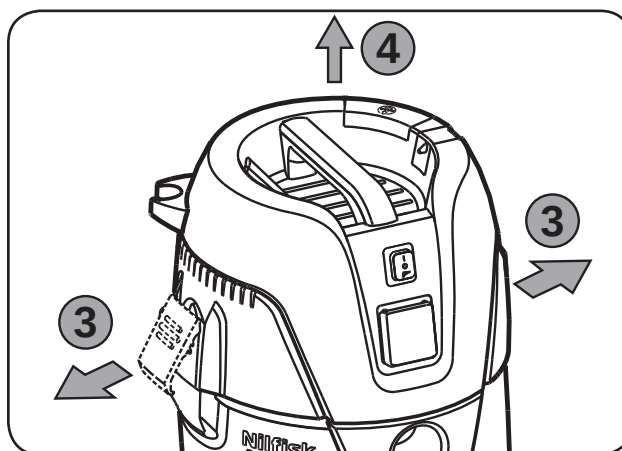
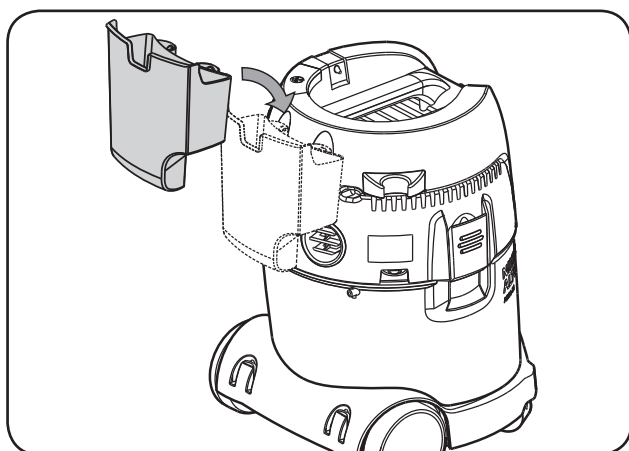
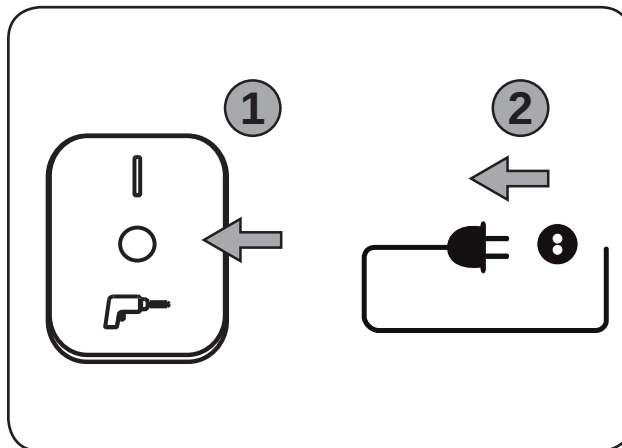
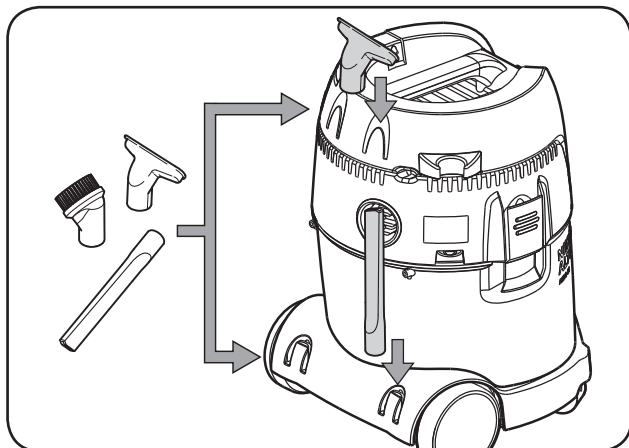


4A

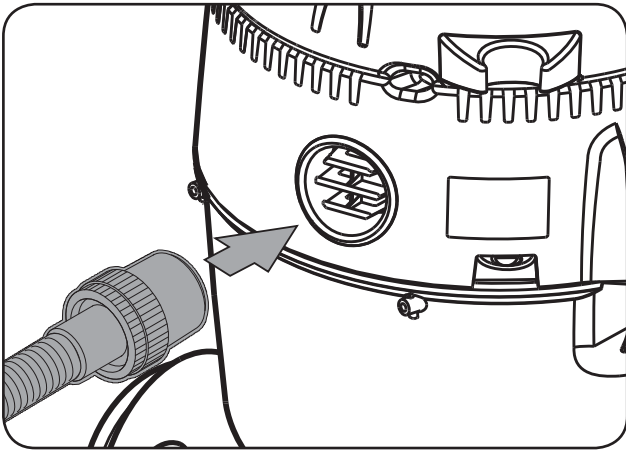


5A")

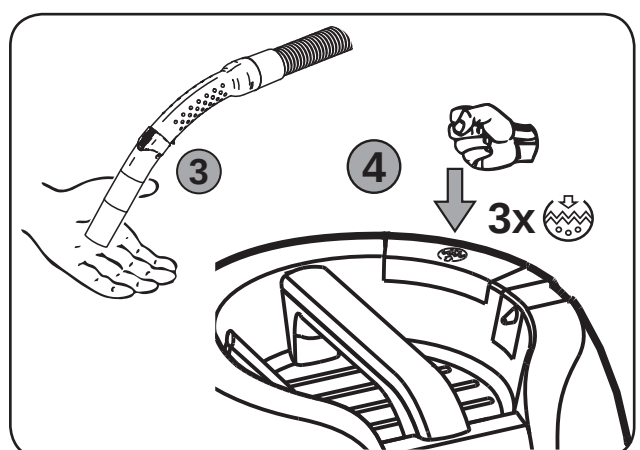
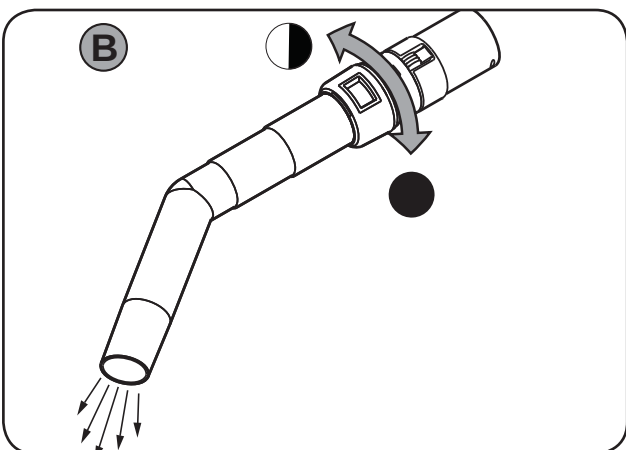
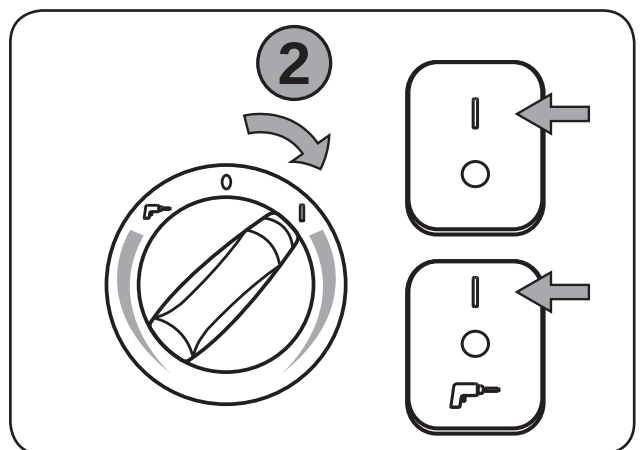
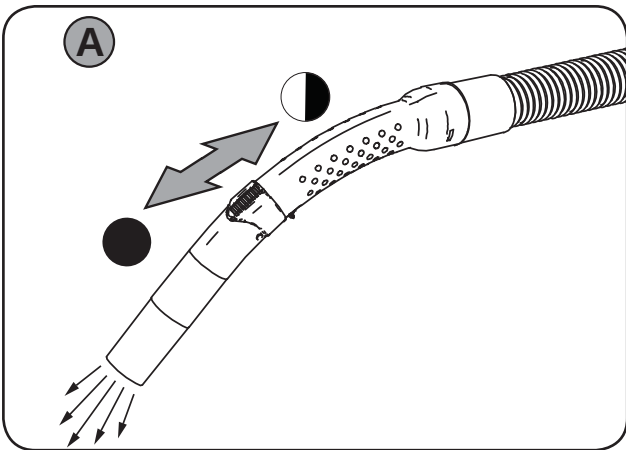
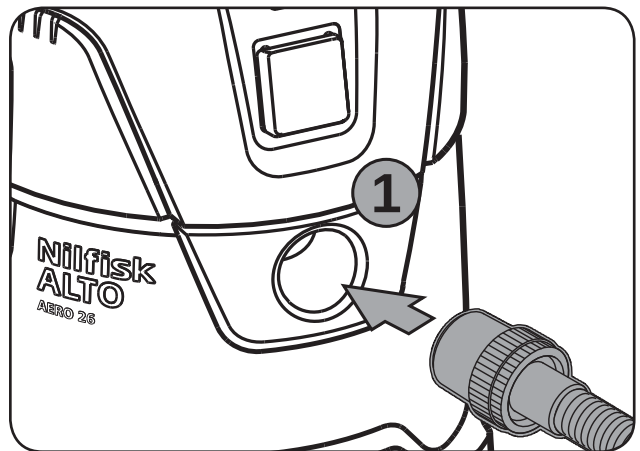
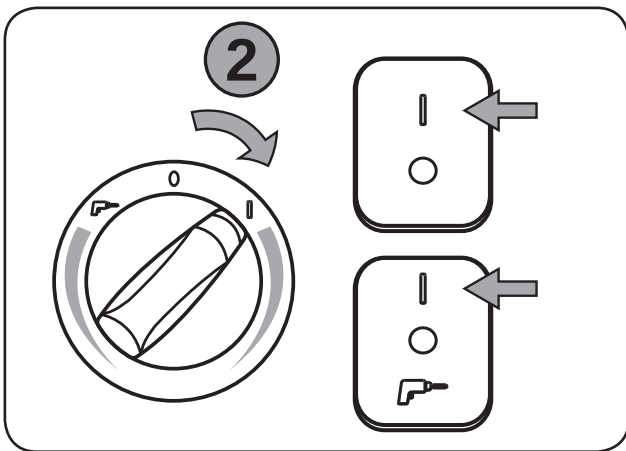
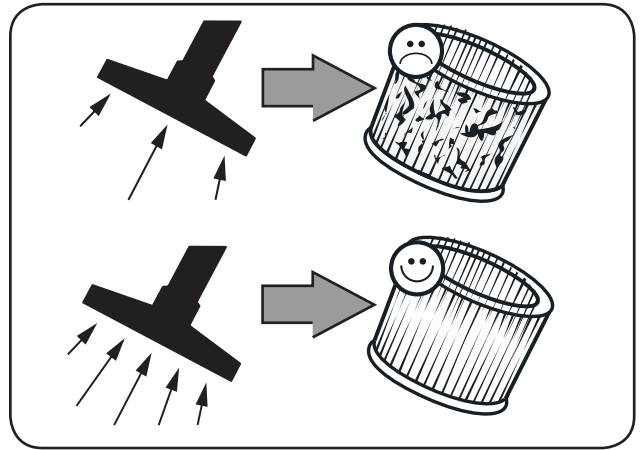
1B")



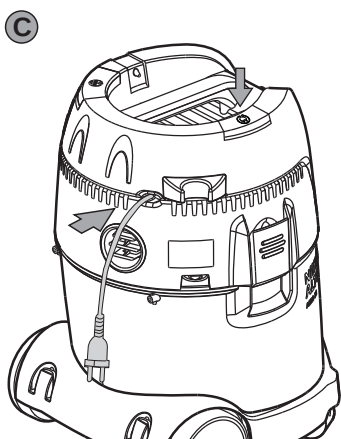
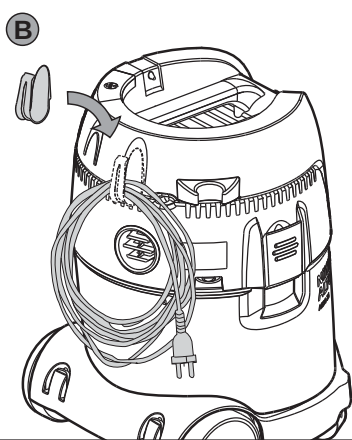
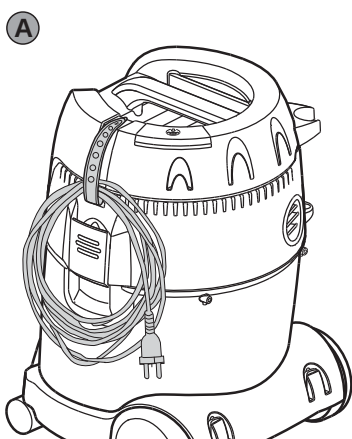
2B<sup>1)</sup>



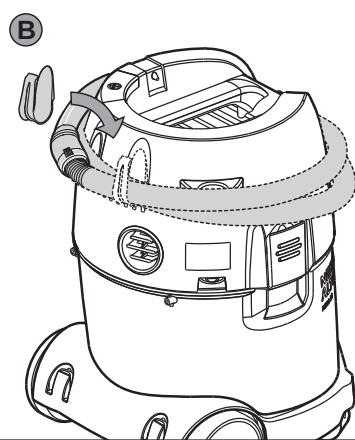
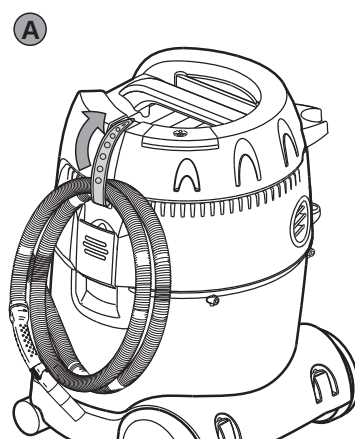
3B<sup>1)</sup>



4B<sup>1)</sup>



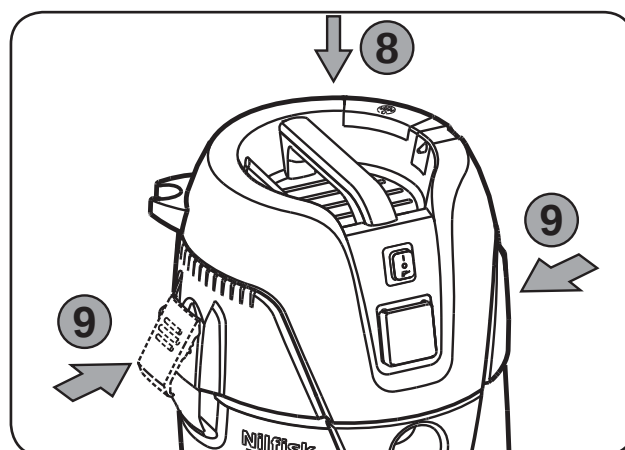
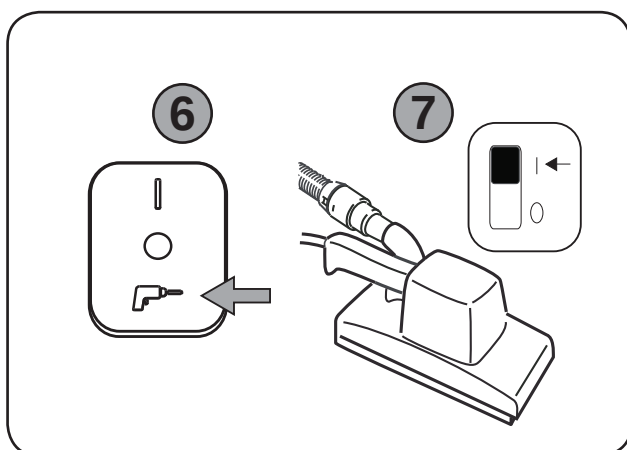
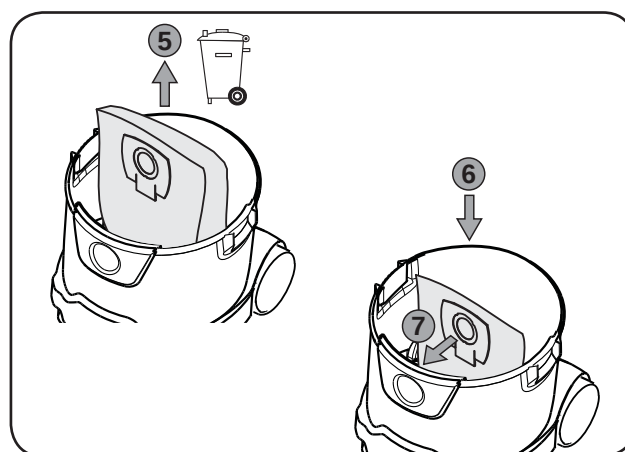
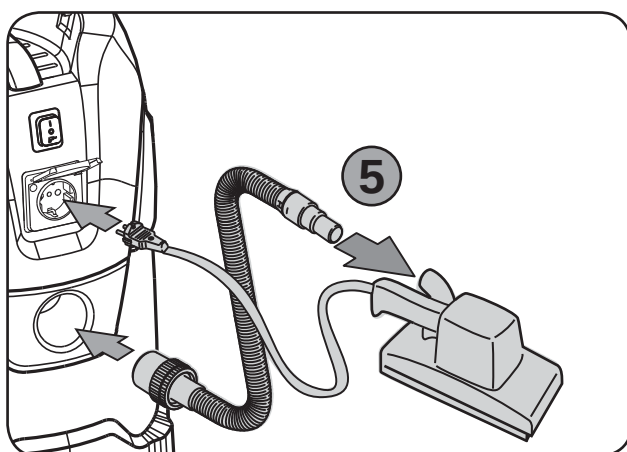
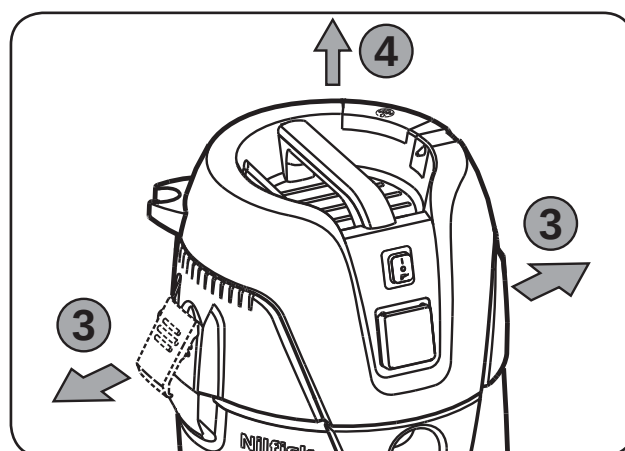
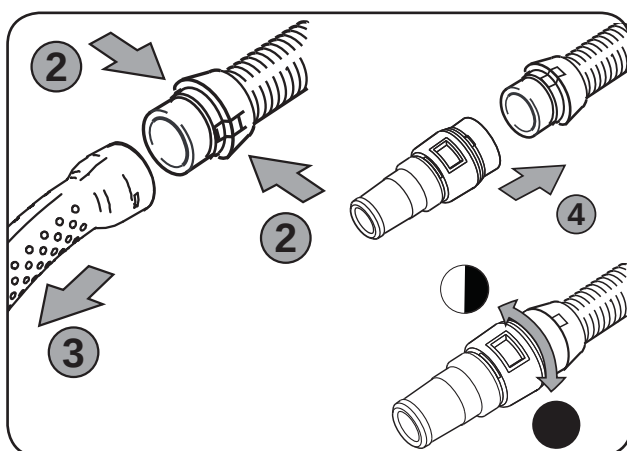
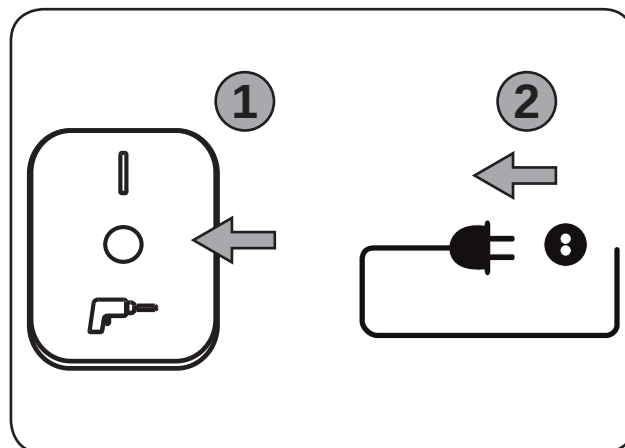
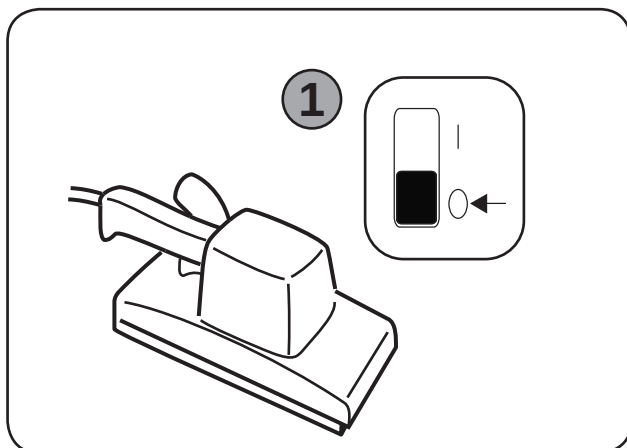
5B<sup>1)</sup>

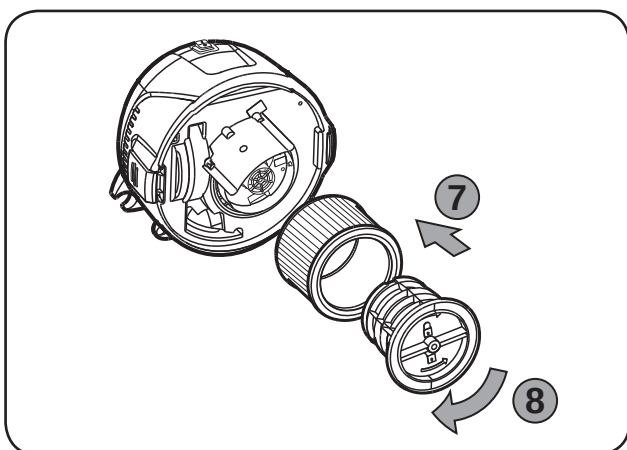
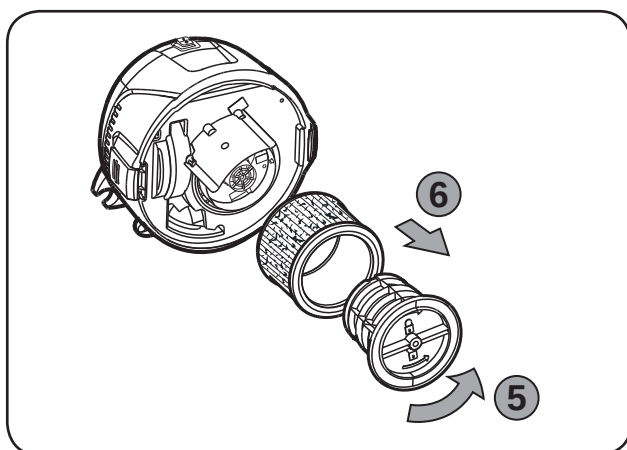
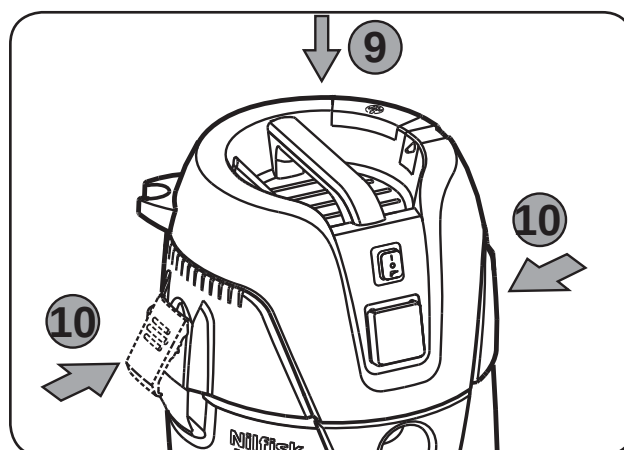
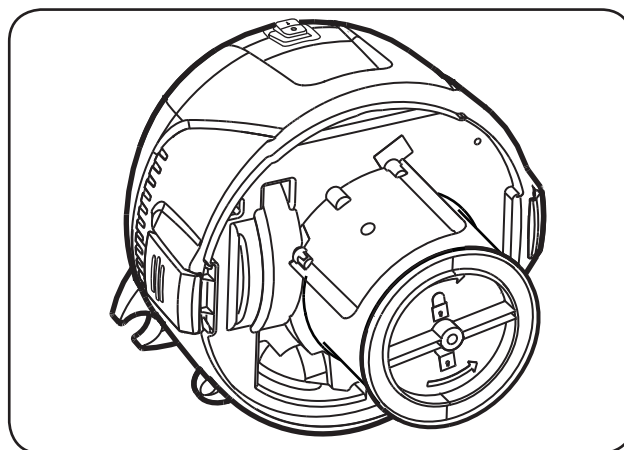
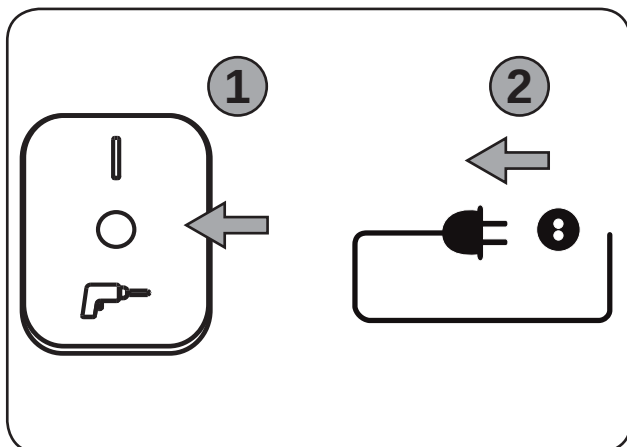


1C<sup>\*)</sup>



1D





# Przewodnik szybkiego odniesienia

## Obrazkowy przewodnik szybkiego odniesienia

Obrazkowy przewodnik szybkiego odniesienia ułatwia uruchamianie, obsługiwanie i przechowywanie jednostki. Przewodnik jest podzielony na 4 części, którym odpowiadają następujące symbole:



### Zanim zaczniesz

**1A** – Rozpakowywanie akcesoriów

**2A** – Zakładanie worka

**3A** – Podłączanie węża

**4A** – Mocowanie rury

**5A** – Zakładanie akcesoriów



### Sterowanie/działanie

**1B** – Opróżnianie pojemnika

**2B** – Wydmuch

**3B** – Push & Clean

**4B** – Przechowywanie kabla

**5B** – Przechowywanie węża



### Podłączanie urządzeń elektrycznych

**1C** – Elektronarzędzie



### Wymiana:

**1D** – Wymiana worka

**2D** – Wymiana filtra

**\*) Akcesoria opcjonalne / Opcja zależy od modelu**

## Spis treści

|          |                                                                     |            |
|----------|---------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....</b>               | <b>122</b> |
| 1.1      | <i>Symbole użyte w celu oznaczenia instrukcji .....</i>             | 122        |
| 1.2      | <i>Instrukcja obsługi .....</i>                                     | 122        |
| 1.3      | <i>Przeznaczenie .....</i>                                          | 122        |
| 1.4      | <i>Połączenie elektryczne .....</i>                                 | 122        |
| 1.5      | <i>Przedłużacz .....</i>                                            | 122        |
| 1.6      | <i>Gwarancja .....</i>                                              | 122        |
| 1.7      | <i>Testy i zatwierdzenia .....</i>                                  | 123        |
| 1.8      | <i>Ważne ostrzeżenia .....</i>                                      | 123        |
| 1.9      | <i>Urządzenia podwójnie izolowane* .....</i>                        | 123        |
| <b>2</b> | <b>Zagrożenia .....</b>                                             | <b>124</b> |
| 2.1      | <i>Podzespoły elektryczne .....</i>                                 | 124        |
| 2.2      | <i>Zbieranie cieczy .....</i>                                       | 124        |
| 2.3      | <i>Materiały niebezpieczne .....</i>                                | 124        |
| 2.4      | <i>Części zamienne i akcesoria .....</i>                            | 124        |
| 2.5      | <i>Opróżnianie zbiornika zanieczyszczeń ..</i>                      | 125        |
| 2.6      | <i>Wybuchowe lub palne atmosfery .....</i>                          | 125        |
| 2.7      | <i>Funkcja dmuchawy .....</i>                                       | 125        |
| <b>3</b> | <b>Sterowanie/działanie .....</b>                                   | <b>125</b> |
| 3.1      | <i>Uruchamianie i obsługiwanie urządzenia: .....</i>                | 125        |
| 3.2      | <i>Automatyczne włączanie/wyłączanie dla elektronarzędzi* .....</i> | 125        |
| 3.3      | <i>Przed zasysaniem cieczy .....</i>                                | 125        |
| 3.4      | <i>Opróżnianie po zasysaniu cieczy .....</i>                        | 125        |
| 3.5      | <i>Opróżnianie po zasysaniu materiału suchego .....</i>             | 125        |
| 3.6      | <i>Push &amp; Clean .....</i>                                       | 126        |
| <b>4</b> | <b>Po użyciu odkurzacza .....</b>                                   | <b>126</b> |
| 4.1      | <i>Po użyciu .....</i>                                              | 126        |
| 4.2      | <i>Transport .....</i>                                              | 126        |
| 4.3      | <i>Przechowywanie .....</i>                                         | 126        |
| 4.4      | <i>Recykling odkurzacza .....</i>                                   | 126        |
| <b>5</b> | <b>Konserwacja .....</b>                                            | <b>126</b> |
| 5.1      | <i>Regularne serwisowanie i przeglądy .....</i>                     | 126        |
| 5.2      | <i>Konserwacja .....</i>                                            | 126        |
| <b>6</b> | <b>Dodatkowe informacje .....</b>                                   | <b>127</b> |
| 6.1      | <i>Deklaracja zgodności UE .....</i>                                | 127        |
| 6.2      | <i>Specyfikacje .....</i>                                           | 127        |

# 1 Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Dokument ten zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznej eksploatacji urządzenia, a także przewodnik szybkiego odniesienia. Przed pierwszym uruchomieniem odkurzacza należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję należy zachować do wglądu w przyszłości.

## Dalsze wsparcie

Dalsze informacje na temat urządzenia zamieszczono na stronie [www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com). Dalsze pytania prosimy kierować do krajowego przedstawiciela serwisu Nilfisk-ALTO. Patrz odwrót tego dokumentu.

### 1.1 Symbole użyte w celu oznaczenia instrukcji

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO



Niebezpieczeństwo, które bezpośrednio skutkuje poważnymi lub trwałymi obrażeniami ciała, a w skrajnych przypadkach nawet śmiercią.

#### OSTRZEŻENIE



Niebezpieczeństwo, które może prowadzić do poważnych obrażeń ciała, a w skrajnych przypadkach nawet do śmierci.

#### UWAGA



Niebezpieczeństwo, które może prowadzić do drobnych urazów oraz awarii.

### 1.2 Instrukcja obsługi

Urządzenie:

- musi być użytkowane tylko przez osoby, które zostały odpowiednio przeszkolone w zakresie prawidłowej eksploatacji oraz jednoznacznie oddelegowane do obsługi urządzenia,
- musi być obsługiwane pod nadzorem,
- To urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi, przez osoby bez doświadczenia lub wiedzy.
- Dzieci należy pilnować, aby nie używały urządzenia do zabawy.
- Nie należy stosować niebezpiecznych metod pracy.
- Nie należy używać odkurzacza bez filtra.
- W następujących sytuacjach należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazda:
- Przed czyszczeniem i serwisowaniem

- Przed wymianą komponentów
  - Przed przełączeniem urządzenia
  - Jeśli powstaje piana lub wylewa się płyn
- Oprócz instrukcji obsługi oraz krajowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom należy też przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa oraz zasad prawidłowej eksploatacji.

### 1.3 Przeznaczenie

Odkurzacze zostały zaprojektowane, opracowane i rygorystycznie przetestowane pod kątem wydajnej i bezpiecznej pracy pod warunkiem prawidłowej konserwacji i eksploatacji zgodnie z zawartymi tu instrukcjami.

Odkurzacze są przeznaczone do zastosowań komercyjnych lub prywatnych. Tylko osoby korzystające z urządzenia mogą zapobiec wypadkom wynikającym z nieprawidłowej obsługi. **NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA I PRZESTRZEGAĆ ICH.**

Urządzenie jest przeznaczone do zasysania suchego, niepalnego pyłu oraz cieczy.

Wszelkie inne zastosowania stanowią nieprawidłowe użytkowanie. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania urządzenia w taki sposób. Ryzyko takiego eksploatacji produktu ponosi wyłącznie użytkownik. Właściwa eksploatacja urządzenia obejmuje też prawidłową obsługę, serwisowanie i naprawy zgodnie z instrukcjami producenta.

### 1.4 Połączenie elektryczne

1. Zalecamy podłączanie odkurzacza do instalacji wyposażonej w wyłącznik różnicowoprądowy.
2. Połączyć części elektryczne (gniazda, wtyczki i złącza) i rozłożyć przedłużacz w taki sposób, aby zachować klasę ochrony.
3. Wtyki i złącza kabli zasilających oraz przedłużaczy muszą być wodoszczelne.

### 1.5 Przedłużacz

1. Używać wyłącznie przedłużaczy określonych przez producenta lub wyższej jakości.
2. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy sprawdzić minimalny przekrój kabla:

| Długość kabla | Przekrój            |                     |
|---------------|---------------------|---------------------|
|               | < 16 A              | < 25 A              |
| do 20 m       | 1,5 mm <sup>2</sup> | 2,5 mm <sup>2</sup> |
| 20 do 50 m    | 2,5 mm <sup>2</sup> | 4,0 mm <sup>2</sup> |

### 1.6 Gwarancja

Niniejsza gwarancja podlega ogólnym zasadom prowadzenia działalności przez firmę Nilfisk ALTO. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające z niedozwolonych modyfikacji

urządzenia, korzystania z niewłaściwych szczotek, a także użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem.

### 1.7 Testy i zatwierdzenia

Testy bezpieczeństwa elektrycznego muszą być prowadzone zgodnie z normą EN 62638. Należy je przeprowadzać w regularnych odstępach, a także po naprawach lub modyfikacjach.

Odkurzacz został zatwierdzony zgodnie z normą IEC/EN 60335-2-69.

### 1.8 Ważne ostrzeżenia

#### OSTRZEŻENIE



- Aby ograniczyć ryzyko wystąpienia pożaru, urazów lub porażenia prądem, przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z wszystkimi instrukcjami bezpieczeństwa oraz oznaczeniami ostrzegawczymi i zastosować się do nich. Dopóki odkurzacz jest wykorzystywany zgodnie z przeznaczeniem, jego eksploatacja jest bezpieczna. W przypadku uszkodzenia podzespołów elektrycznych lub części mechanicznych odkurzacza lub jego akcesoriów, zanim będzie możliwe ich ponowne użycie, odkurzacz lub akcesoria muszą zostać naprawione przez odpowiedni punkt serwisowy lub producenta. Pozwoli to uchronić urządzenie przed dalszymi uszkodzeniami, a użytkownika przed ewentualnymi obrażeniami ciała.
- Nie należy oddalać się od urządzenia, jeśli jest podłączone do zasilania. Odłączać urządzenie od zasilania, jeśli nie będzie używane, a także przed konserwacją.
- Nie używać odkurzacza, którego przewód lub wtyczka są uszkodzone. Aby odłączyć od gniazda, chwycić za wtyczkę, a nie za przewód. Nie dotykać wtyczki ani odkurzacza mokrymi dłońmi. Przed odłączeniem wyłączyć wszystkie funkcje.
- Nie ciągnąć za kabel i nie przenosić za kabel urządzenia, nie używać kabla jak uchwytu, nie przytrząskiwać kabla drzwiami i nie przeciągać go wokół ostrych krawędzi czy naroży. Nie najeżdżać na przewód odkurzaczem. Nie zbliżać przewodu do rozgrzanych powierzchni.
- Nie zbliżać włosów, luźnych ubrań, palców ani jakichkolwiek części ciała do otworów oraz ruchomych elementów. Nie wkładać niczego do otworów urządzenia i nie używać urządzenia, jeśli otwory są zablokowane. Usuwać z otworów kurz, łaczki, włosy oraz wszystko, co mogłoby

ograniczać przepływ powietrza.

- Urządzenie nie nadaje się do zbierania niebezpiecznych pyłów.
- Nie zbierać palnych ani zapalnych płynów, takich jak benzyna, i nie używać w miejscach, gdzie mogą się znajdować takie płyny.
- Nie zasysać niczego, co płonie lub dymi, np. papierosów, zapalek czy gorącego popiołu.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas odkurzania schodów.
- Nie używać urządzenia, jeśli filtry nie są założone.
- Jeśli odkurzacz nie działa prawidłowo lub został upuszczony, uszkodzony, zostawiony na świeżym powietrzu lub wrzucony do wody, należy oddać go do punktu serwisowego lub producenta.
- Jeżeli z urządzenia wydostaje się piana lub płyn, należy natychmiast wyłączyć urządzenie.
- Nie wolno używać odkurzacza jako pompy do wody. Odkurzacz jest przeznaczony do zasysania powietrza i mieszanek wodnych.
- Podłączać odkurzacz do odpowiednio uziemionych gniazd sieciowych. Gniazdo i przedłużacz muszą mieć przewodnik ochronny.
- Zapewnić dobrą wentylację w miejscu pracy.
- Nie używać odkurzacza jako drabiny czy stopnia. Odkurzacz może się przewrócić i ulec uszkodzeniu. Ryzyko odniesienia obrażeń.

### 1.9 Urządzenia podwójnie izolowane\*



#### UWAGA



- Użytkować wyłącznie w sposób opisany w tej instrukcji i wyłącznie w połączeniu z końcówkami zalecanymi przez producenta.
- PRZED PODŁĄCZENIEM ODKURZACZA należy się upewnić, że napięcie sieci zasilającej nie różni się od napięcia podanego na tabliczce znamionowej o więcej niż 10%.
- Urządzenie jest wyposażone w podwójną izolację. Używać wyłącznie identycznych części zamiennych. Patrz instrukcje serwisowania podwójnie izolowanych urządzeń.

W urządzeniu podwójnie izolowanym zamiast uziemienia zastosowano dwa systemy izolujące. Urządzenie podwójnie izolowane jest pozbawione środków umożliwiających jego uziemienie. Nie należy instalować takich środków w urządzeniu.

Serwisowanie podwójnie izolowanych urządzeń wymaga szczególnej ostrożności i znajomości systemu, dlatego powinno być zlecane wyłącznie wykwalifikowanym serwisantom. Części zamienne do podwójnie izolowanych urządzeń muszą być identyczne, jak zastępowane części. Podwójnie izolowane urządzenie jest oznaczone słowami „DOUBLE INSULATION” (podwójna izolacja) lub „DOUBLE INSULATED” (podwójnie izolowane). Na produkcie może się również znajdować symbol (kwadrat wewnątrz kwadratu).

Urządzenie jest wyposażone w specjalny kabel. Jeśli kabel ten ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony na kabel tego samego typu. Takie kable są dostępne w autoryzowanych centrach serwisowych oraz u dystrybutora i muszą być instalowane przez przeszkolony personel.

## 2 Zagrożenia

### 2.1 Podzespoły elektryczne

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO



W górnej części odkurzacza znajdują się podzespoły pod napięciem. Dotykanie podzespołów znajdujących się pod napięciem grozi poważnymi, a nawet śmiertelnymi urazami.

- Nie rozpylać wody na górną część odkurzacza.

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO



Porażenie prądem przez uszkodzony kabel zasilający. Dotykanie uszkodzonego kabla zasilającego grozi poważnymi, a nawet śmiertelnymi urazami.

- Nie uszkadzać kabla zasilającego (np. przejeżdżając po nim, ciągnąc go lub przyniatając).
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń oraz oznak zużycia.
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez autoryzowanego dystrybutora Nilfisk lub osobę posiadającą niezbędne kwalifikacje w celu wyeliminowania potencjalnego zagrożenia.
- W żadnym wypadku nie należy owijać kabla zasilającego wokół palca lub innych części ciała.

#### UWAGA



Gniazdo urządzeń.\*  
Gniazdo urządzeń zostało zaprojektowane wyłącznie do celów opisanych w instrukcji. Podłączanie innych urządzeń grozi uszkodzeniem.

- Zawsze przed podłączeniem urządzenia

należy wyłączać odkurzacz oraz podłączane urządzenie.

- Należy przeczytać instrukcję obsługi podłączanego urządzenia i zastosować się do zawartych w niej informacji na temat bezpieczeństwa.

#### UWAGA



Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym napięciem sieci zasilającej. Urządzenie może ulec uszkodzeniu w przypadku podłączenia do sieci zasilającej o niewłaściwym napięciu.

- Napięcie sieci zasilającej musi odpowiadać wartości podanej na tabliczce znamionowej.

### 2.2 Zbieranie cieczy

#### UWAGA



Zbieranie cieczy.

- Nie zbierać łatwopalnych cieczy
- Przed rozpoczęciem zbierania cieczy wyjąć worek i upewnić się, że pływak lub ogranicznik poziomu wody są sprawne.
- Zalecamy stosowanie oddzielnego wkładu filtracyjnego lub sita.
- W razie pojawienia się piany należy natychmiast przerwać pracę i opróżnić zbiornik.

### 2.3 Materiały niebezpieczne

#### OSTRZEŻENIE



Materiały niebezpieczne.

Odkurzanie niebezpiecznych substancji może prowadzić do poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń

- Zabronione jest zbieranie materiałów wymienionych poniżej:
- pyły niebezpieczne
- gorące substancje (tłące się niedopałki papierosów, gorący popiół itp.)
- łatwopalne, wybuchowe i żrące ciecze (np. benzyna, rozpuszczalniki, kwasy, alkalia itp.)
- łatwopalne, wybuchowe pyły (np. pyły magnezowe lub aluminiowe itp.)

### 2.4 Części zamienne i akcesoria.

#### UWAGA



Części zamienne i akcesoria.

Korzystanie z nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów może wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia.

- Korzystać wyłącznie z części zamiennych i akcesoriów dostarczonych przez Nilfisk-ALTO.
- Korzystać wyłącznie ze szczotek

dostarczonych wraz z odkurzaczem lub opisanych w instrukcji obsługi.

## 2.5 Opróżnianie zbiornika zanieczyszczeń

### UWAGA



Zbieranie materiałów niebezpiecznych dla środowiska.

Materiały takie mogą być niebezpieczne dla środowiska.

- Wszelkie zanieczyszczenia należy usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

## 2.6 Wybuchowe lub palne atmosfery

### UWAGA



Urządzenie nie nadaje się do użytku w wybuchowych lub palnych atmosferach ani w miejscach gdzie takie atmosfery mogą powstawać na skutek obecności lotnych cieczy lub palnych gazów lub oparów.

## 2.7 Funkcja dmuchawy.

### UWAGA



Odkurzacze ma funkcję dmuchawy.. Nie należy wydmuchiwać powietrza w przypadkowych kierunkach w obszarach zamkniętych. Funkcji dmuchawy używać wyłącznie z czystym wężem. Kurz może być szkodliwy dla zdrowia.

# 3 Sterowanie/działanie

## 3.1 Uruchamianie i obsługiwanie urządzenia:

Upewnić się, że wyłącznik elektryczny znajduje się w położeniu wyłączenia (położenie 0). Upewnić się, że w urządzeniu zainstalowane są odpowiednie filtry. Następnie podłączyć wąż ssący do wlotu ssącego urządzenia, pchając wąż do przodu, aż pewnie osiadzie we wlocie. Połączyć dwie rury z uchwytem węża i skrócić je w celu prawidłowego zmontowania. Przymocować do rury odpowiednią dyszę. Dyszę należy dobrać do zasysanego materiału. Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazda elektrycznego. Ustawić wyłącznik elektryczny w położeniu 1, aby uruchomić silnik.



Wcisnąć I: Włączenie urządzenia  
Wcisnąć 0: Zatrzymanie urządzenia



Wcisnąć I: Włączenie urządzenia  
Wcisnąć 0: Zatrzymanie urządzenia  
Wcisnąć  : Aktywacja automatycznego włączania/wyłączania



Wcisnąć I: Włączanie urządzenia – obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby ustawić prędkość  
Wcisnąć 0: Zatrzymanie urządzenia  
Wcisnąć  : Aktywacja automatycznego włączania/wyłączania – obrócić w kierunku

przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby ustawić prędkość

## 3.2 Automatyczne włączanie/wyłączanie dla elektronarzędzi\*

W odkurzaczu zamontowano gniazdo z uziemieniem. Można do niego podłączać elektronarzędzia.

Odkurzacze można włączać i wyłączać za pomocą podłączonego elektronarzędzia. Zabrudzenia są natychmiast zbierane ze źródła kurzu.

Dla zgodności z przepisami należy podłączać tylko zatwierdzone narzędzia wytwarzające kurz.

Maksymalny pobór mocy podłączonego urządzenia elektrycznego podano w części „Specyfikacje”.

Przed ustawieniem przełącznika w pozycji  należy się upewnić, że narzędzie podłączone do gniazda urządzeń jest wyłączone.

## 3.3 Przed zasysaniem cieczy

### UWAGA



Urządzenie jest wyposażone w system pływakowy, który odcina przepływ powietrza przez urządzenie, jeśli osiągnięty zostanie maksymalny poziom cieczy. W takim przypadku dźwięk dochodzący z silnika wyraźnie się zmieni, a moc zasysania zauważalnie spadnie. Należy wówczas wyłączyć urządzenie. Odłączyć urządzenie od gniazda. Nie zasysać płynów, jeśli pływak nie znajduje się na miejscu.

## 3.4 Opróżnianie po zasysaniu cieczy

Przed opróżnieniem pojemnika odłączyć odkurzacze. Wyciągnąć wąż z wlotu. Zwolnić zatrzask, ciągnąc do zewnątrz, dopóki pokrywa silnika nie zostanie zwolniona. Otworzyć pokrywę silnika. Zawsze po zasysaniu cieczy opróżniać i czyścić pojemnik oraz system pływakowy. Nie zasysać płynów, jeśli system pływakowy i filtr nie są założone. Opróżnić pojemnik, przechylając go do tyłu i wylewając ciecz do odpływu itp.

Założyć pokrywę silnika na pojemnik. Zablokować pokrywę silnika zatrzaskami.

## 3.5 Opróżnianie po zasysaniu materiału suchego

Przed przystąpieniem do opróżniania po zasysaniu materiału suchego należy wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego. Regularnie sprawdzać filtry i worek na kurz. Zwolnić zatrzask, ciągnąc do zewnątrz, dopóki pokrywa silnika nie zostanie zwolniona. Otworzyć pokrywę silnika.

**Filtr kasetowy:** aby wyczyścić filtr, można nim potrząsać, wyszczotkować go lub umyć. Przed ponownym użyciem należy poczekać, aż filtr wyschnie.

**Worek na kurz:** sprawdzić worek pod kątem zapełnienia. W razie potrzeby wymienić worek na kurz. Wyjąć stary worek. W celu założenia nowego worka należy przełożyć kartonowy element z gumową membraną przez wlot odkurzacza. Upewnić się, że gumowa membrana wystaje za wypust na wlocie odkurzacza.

Po opróżnieniu: Zamknąć pokrywę silnika na pojemniku i zablokować zatrzaskami. Nie zasysać suchego materiału, jeśli filtr kasetowy i worek na kurz nie są założone. Wydajność odkurzacza zależy od wielkości i jakości filtra oraz worka na kurz. Należy zatem używać wyłącznie oryginalnych filtrów i worków na kurz.

### 3.6 Push & Clean

Urządzenie jest wyposażone w półautomatyczny system czyszczenia filtra Push & Clean. System należy uruchamiać najpóźniej kiedy wydajność odkurzacza jest niewystarczająca. Regularne korzystanie z tej funkcji wydłuża żywotność filtra.

## 4 Po użyciu odkurzacza

### 4.1 Po użyciu

Wyjąć wtyczkę z gniazda, jeśli urządzenie nie będzie używane. Zwinąć kabel, zaczynając przy urządzeniu. Kabel zasilający można owinąć wokół pokrywy silnika lub na pojemniku. Niektóre warianty odkurzacza mają specjalne miejsca przeznaczone do przechowywania akcesoriów.

### 4.2 Transport

- Przed transportowaniem zbiornika zanieczyszczeń należy zamknąć wszystkie blokady.
- Nie przechylać odkurzacza, jeśli w zbiorniku zanieczyszczeń znajduje się płyn.
- Nie używać haków dźwigowych do podnoszenia odkurzacza.

### 4.3 Przechowywanie

- Przechowywać urządzenie w suchym miejscu zabezpieczonym przed deszczem i mrozem.
- Urządzenie może być przechowywane wyłącznie w pomieszczeniach.

### 4.4 Recykling odkurzacza

Wyłączyć z użytku stary odkurzacz.

1. Odłączyć odkurzacza od zasilania.
2. Przeciąć kabel zasilania.
3. Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami domowymi.



Zgodnie z Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie urządzeń elektrycznych i elektronicznych zużyte urządzenia muszą być składowane osobno i usuwane w bezpieczny dla środowiska sposób.

## 5 Konserwacja

### 5.1 Regularne serwisowanie i przeglądy

Regularne serwisowanie i przeglądy urządzenia muszą być przeprowadzane przez odpowiednio wykwalifikowany personel zgodnie ze stosownymi przepisami i rozporządzeniami. W szczególności należy często przeprowadzać testy bezpieczeństwa elektrycznego pod kątem ciągłości uziemienia, rezystancji izolacji oraz stanu kabla. W razie jakiegokolwiek wady urządzenie MUSI zostać wycofane z użytku, gruntownie sprawdzone i naprawione przez autoryzowany serwis.

### 5.2 Konserwacja

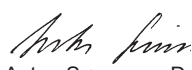
Przed przystąpieniem do konserwacji należy wyjąć wtyczkę z gniazda. Przed użyciem urządzenia upewnić się, że częstotliwość i napięcie na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom sieci zasilającej.

Odkurzacza został zaprojektowany do długotrwałej i intensywnej eksploatacji. Filtr należy wymieniać w zależności od przepracowanych godzin. Czyścić odkurzacza suchą ściereczką i niewielką ilością środka do nadawania połyску w aerozolu.

W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat serwisu posprzedażnego należy skontaktować się z dystrybutorem lub krajowym przedstawicielem serwisu Nilfisk-ALTO. Patrz odwrót tego dokumentu.

## 6 Dodatkowe informacje

### 6.1 Deklaracja zgodności UE

|  Deklaracja zgodności UE |                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produkt:                                                                                                  | Odkurzacz do czyszczenia na mokro i na sucho                                                                                                                                                             |
| Typ:                                                                                                      | AERO 26, AERO 31                                                                                                                                                                                         |
| Konstrukcja jednostki jest zgodna z następującymi stosownymi przepisami:                                  | Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE<br>Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE<br>Dyrektywa RoHS 2011/65/WE                                                                                 |
| Stosowane zharmonizowane normy:                                                                           | EN 60335-1:2012, EN 60335-2-69:2012,<br>EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1+A2,<br>EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008                                                                      |
| Stosowane międzynarodowe normy i specyfikacje techniczne:                                                 | IEC 60335-2-69:2012<br>IEC 60335-1:2010                                                                                                                                                                  |
| Nazwisko i adres osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej:                             | Anton Sørensen, Dyrektor generalny, Dział techniczny EAPC<br>Nilfisk-Advance A/S<br>Sognevej 25<br>DK-2605 Brøndby                                                                                       |
| Nazwisko i podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta:                     | <br>Anton Sørensen, Dyrektor generalny, Dział techniczny EAPC<br>Nilfisk-Advance A/S<br>Sognevej 25<br>DK-2605 Brøndby |
| Miejscowość i data sporządzenia deklaracji:                                                               | Hadsund, 01.08.2013                                                                                                                                                                                      |

Na potrzeby wymogów japońskich produkt jest zgodny z normami IEC 60335-1:2001 i IEC 60335-2-2:2002

### 6.2 Specyfikacje

| AERO 26, AERO 31 INOX                                             |               |                                                                                        |              |              |              |             |             |             |             |             |             |             |             |
|-------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|--------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
|                                                                   |               | EU                                                                                     |              |              |              | GB          |             | CH          |             | FR          | AU / NZ     | US          |             |
|                                                                   |               | 26-01                                                                                  | 26-21        | 26-2L        | 31-21        | 26-21       | 26-21       | 26-2L       | 31-21       | 26-21       | 26-21       | 26-21       | 31-21       |
| Dopuszczalne napięcie                                             | V             | 220-240V                                                                               | 220-240V     | 220-240V     | 220-240V     | 230V        | 110V        | 220-240V    | 220-240V    | 220-240V    | 220-240V    | 120         | 120         |
| Moc $P_{iec}$                                                     | W             | 1000                                                                                   | 1000         | 1200         | 1000         | 1000        | 1000        | 1200        | 1000        | 1000        | 1000        | 1000        | 1000        |
| Podłączone obciążenie gniazda urządzenia                          | W             | -                                                                                      | 2600 / 1300* | 2400 / 1100* | 2600 / 1300* | 1900        | 750         | 1100        | 1300        | 2600        | 1300        | 400         | 400         |
| Częstotliwość napięcia                                            | Hz            | 50/60                                                                                  | 50/60        | 50/60        | 50/60        | 50/60       | 50/60       | 50/60       | 50/60       | 50/60       | 50/60       | 50/60       | 50/60       |
| Bezpiecznik                                                       | A             | 16 / 10*                                                                               | 16 / 10*     | 16 / 10*     | 16 / 10*     | 13          | 16          | 10          | 10          | 16          | 10          | 15          | 15          |
| Stopień ochrony (wilgoć, kurz)                                    |               | IP24                                                                                   |              |              |              |             |             |             |             |             |             |             |             |
| Klasa ochronności (elektrycznej)                                  |               | II  | I            | I            | I            | I           | I           | I           | I           | I           | I           | I           | I           |
| Przepływ powietrza                                                | l/min<br>m³/h | 3600<br>216                                                                            | 3600<br>216  | 3700<br>220  | 3600<br>216  | 3600<br>216 | 3600<br>216 | 3700<br>220 | 3600<br>216 | 3600<br>216 | 3600<br>216 | 3600<br>216 | 3600<br>216 |
| Podciśnienie                                                      | kPa           | 21                                                                                     | 21           | 23,5         | 21           | 21          | 21          | 23,5        | 21          | 21          | 21          | 21          | 21          |
| Poziom hałasu na powierzchni pomiaru z odległości 1 m, EN 60704-1 | dB(A)+/-2     | 72                                                                                     |              |              |              |             |             |             |             |             |             |             |             |
| Hałas podczas pracy                                               | dB(A)+/-2     | 64                                                                                     |              |              |              |             |             |             |             |             |             |             |             |
| Wibracje ISO 5349                                                 | m/s²+/-1      | <1,5                                                                                   |              |              |              |             |             |             |             |             |             |             |             |
| Ciężar                                                            | kg            | 9                                                                                      | 9            | 9            | 10,5         | 9           | 9           | 9           | 10,5        | 9           | 9           | 9           | 10,5        |
| * DK                                                              |               |                                                                                        |              |              |              |             |             |             |             |             |             |             |             |

Specyfikacje i parametry mogą zostać zmienione bez uprzedzenia.

# Nilfisk ALTO

works for you

## HEAD QUARTER

### DENMARK

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Tel.: (+45) 4323 8100  
www.nilfisk-advance.com

## SALES COMPANIES

### ARGENTINA

Nilfisk-Advance srl.  
Herrera 1855, 6 floor, Of. A-604  
ZC 1293 – Ciudad Autónoma  
de Buenos Aires – Argentina  
www.nilfisk-alto.com

### AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO  
Unit 1, 13 Bessemer Street Blacktown  
NSW 2148 Australia  
www.nilfisk-alto.com.au

### AUSTRIA

Nilfisk-ALTO  
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance GmbH  
Metzgerstraße 68  
A-5101 Bergheim/Salzburg  
www.nilfisk-alto.at

### BELGIUM

Nilfisk-Advance NV/SA  
Riverside Business Park  
Boulevard Internationalelaan 55  
Bâtiment C3/C4 Gebouw  
Bruxelles 1070 Brussel  
www.nilfisk.be

### CHILE

Nilfisk-Advance S.A.  
San Alfonso 1462, Santiago  
www.nilfisk.com

### CHINA

Nilfisk-Advance Cleaning Equipment  
(Shanghai) Co Ltd.  
No. 4189, Yindu Road  
Xinzhuang Industrial Park  
Shanghai 201108  
www.nilfisk.cn

### CZECH REPUBLIC

Nilfisk-Advance s.r.o.  
Do Certous 1  
VGP Park Horní Pocernece, Budova H2  
CZ-190 00 Praha 9  
www.nilfisk.cz

### DENMARK

Nilfisk-ALTO Danmark  
Industrivej 1  
Hadsund, DK-9560  
www.nilfisk-alto.dk

### FINLAND

Nilfisk-Advance OY Ab  
Koskelontie 23E  
Espoo, FI-02920  
www.nilfisk.fi

### FRANCE

Nilfisk-Advance SAS  
Division ALTO  
BP 246  
91944 Courtaboeuf Cedex  
www.alto-fr.com

### GERMANY

Nilfisk-ALTO  
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance AG  
Guido-Oberdorfer-Straße 10  
89287 Bellenberg  
www.nilfisk-alto.de

### GREECE

Nilfisk-Advance A.E.  
8, Thoukididou Str.  
Argiroupoli, Athens, GR-164 52  
www.nilfisk.gr

### HOLLAND

Nilfisk-Advance B.V.  
Versterkerstraat 5  
1322 AN ALMERE  
www.nilfisk.nl

### HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.  
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.  
31-39 Wo Tong Tsui St.  
Hong Kong, Kwai Chung, N.T.  
www.nilfisk.com

### HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.  
H-2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy  
II. Rákóczi Ferenc út 10.  
www.nilfisk.hu

### INDIA

Nilfisk-Advance India Limited  
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403  
Cardinal Gracious Road, Chakala  
Andheri (East), Mumbai 400 099  
www.nilfisk.com

### IRELAND

Nilfisk-Advance  
1 Stokes Place  
St. Stephen's Green  
Dublin 2, Ireland  
www.nilfisk-alto.ie

### ITALY

Nilfisk-Advance S.p.A.  
Strada Comunale Della Braglia, 18  
Guardamiglio, Lombardia, I-26862  
www.nilfisk.it

### JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.  
1-6-6 Kita-Shinyokohama  
Kouhoku-Ku  
Yokohama 223-0059  
www.nilfisk-advance.co.jp

### KOREA

Nilfisk-Advance Korea  
471-4, Kumwon B/D 2F,  
Gunja-Dong, Gwangjin-Gu, Seoul  
www.nilfisk-advance.kr

### MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
SD 33, Jalan KIP 10  
Taman Perindustrian KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur  
Malaysia  
www.nilfisk.com

### MEXICO

Nilfisk Advance de Mexico S. de R.L. de C.V.  
Agustin M. Chavez 1, PB-004  
Col. Centro Ciudad Santa Fe  
C.P. 01210 México, D.F.  
www.nilfisk-advance.com.mx

### NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance NZ Ltd  
Danish House  
6 Rockridge Avenue  
Penrose Auckland NZ 1135  
www.nilfisk.com.au

### NORWAY

Nilfisk-Advance AS  
Bjørnerudvejen 24  
Oslo, N-1266  
www.nilfisk-alto.no

### PERU

Nilfisk-Advance S.A.C.  
Calle Boulevard 162, Of. 703, Lima 33- Perú  
Lima  
www.nilfisk.com

### POLAND

Nilfisk-Advance Sp. z o.o  
ul. 3-go Maja 8, Bud. B4  
Pruszków, PL-05-800  
www.nilfisk-alto.pl

### PORTUGAL

Nilfisk-Advance, Lda.  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edifício 1, 1o A  
Sintra, P-2710-089  
www.nilfisk.pt

### RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC  
Vyatskaya str. 27, bld. 7, 1st floor  
Moscow, 127015  
www.nilfisk.ru

### SOUTH AFRICA

WAP South Africa (Pty) Ltd  
12 Newton Street  
1620 Spartan, Kempton Park  
www.wap.co.za

### SINGAPORE

Den-Sin  
22 Tuas Avenue 2  
Singapore  
www.nilfisk.com

### SPAIN

Nilfisk-Advance, S.A.  
Torre D'Ara  
Passeig del Rengle, 5 Plta.10ª  
Mataró, E-0830222  
www.nilfisk.es

### SWEDEN

Nilfisk-Advance AB  
Taljegårdsgatan 4  
431 53 Mölndal  
Website: www.nilfisk-alto.se

### SWITZERLAND

NA Sondergger AG  
Nilfisk-ALTO Generalvertretung  
Mühlestrasse 10  
CH-9100 Herisau  
www.nilfisk-alto.ch

### TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.  
Taiwan Branch (H.K.)  
No. 5, Wan Fang Road, Taipei  
www.nilfisk-advance.com.tw

### THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.  
89 Soi Chokechai-Ruammitr  
Viphavadee-Rangsit Road  
Jomphol, Jatuchak  
Bangkok 10900  
www.nilfisk.com

### TURKEY

Nilfisk-Advance Prof. Tem. Ek. Tic. A.S.  
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehiti Sk. No:7  
Ümraniye, İstanbul 34775  
www.nilfisk.com.tr

### UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO  
Bowerbank Way, Gilwilly Industrial Estate  
Penrith, Cumbria  
GB-CA11 9BQ  
www.nilfisk-alto.co.uk

### UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk-Advance Middle East Branch  
SAIF-Zone, P. O. Box 122298  
Sharjah  
www.nilfisk.com

### USA

Nilfisk-Advance  
14600 21st Ave. North  
Plymouth MN 55447-3408  
www.nilfisk-alto.us

Nilfisk-Advance, Inc.  
Industrial Vacuum Division  
740 Hemlock Road, Suite 100  
Morgantown, PA 19543  
www.nilfisk-alto.us

### VIETNAM

Nilfisk-Advance Co., Ltd.  
No.51 Doc Ngu Str. Lieu Giai Ward  
Ba Dinh Dist. Hanoi  
www.nilfisk.com